



au 10 juin

expo

Der Gladiator Valerius, Szenische
Darstellung eines Gladiatoren-
lebens, Amphitheater, *Trier, 18h.*

So, 3.6.

Akrobatikshow Völklinger Hütte

Was gibt es sonst Neues im Weltkulturerbe?
Am 10. Juni werden wir eine Ausstellung zum Element Wasser eröffnen, und vom 28.- 30. Juni gastiert mit dem Bahia-Ballett (Balé Teatro Castro Alvez) eine der berühmtesten südamerikanischen Tanzcompagnien im Weltkulturerbe Völklinger Hütte.

Wat ass lass?

WOCHEN VOM 1. BIS 10. JUNI

Fr, 1.6.

Die Welt ist keine Ware, Bauern
gegen Agromultis, Vortrags- und
Diskussionsveranstaltung mit José
Bové, Vorsitzender der
französischen Bauernorganisation
Confédération Paysanne,
Johanneskirche, *Saarbrücken, 20h.*
Tel. 0049 6872 99 30 56.

Wise Guys - live, A-capella, TUF
Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049
651 7 18 24 12.

Don Pasquale, Oper von Gaetano Donizetti, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Janet Seidel, jazz, Brasserie
L'inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02
31.

Solistes Européens, Luxembourg,
direction musicale: Jack-Martin
Händler, soliste Mikhaïl Rudy
(piano), Basilique, *Echternach*,
20h30. Dans le cadre du Festival
International de Musique
d'Echternach. Tél. 72 83 47.

Yel-as, musique berbère,
Conservatoire, *Thionville*, 20h30.
Tél. 0033 3 82 88 26 85.

**L'Orchestre philharmonique
européen**, sous la direction de
Hughes Reiner, oeuvres de Liszt,
Mozart et Saint-Saëns, église St.
Martin, *Arlon, 20h30.*

Ronny Taheny, Bistrot d'Art
Scène, Luxembourg, 21h.

Defdump, Exinferis, Desiderata,
Hardcore, Kulturfabrik, *Esch*, 21h.
Tel. 55 44 93 -1.

Blue Grass Festival, Tammy Faussaert (USA), Country Cocktail (CZ) et Laurie Lewis & Bluegrass Pals (USA), Intro Café, *Dudelange*, 22h. Tél. 52 66 85.

Maart a Musik, marché gourmand
"vum Séi", Scheier (24, op der
Heelt), *Eschdorf, 18h.*

**Tröppeltour duerch
d'Naturschutzgebit**
Weimericht-Doulen, Busbahnhof,
Junglinster, 19h. Tel. 021 27 28 53.

Inauguration officielle du Musée National d'Art Brassicole, avec la 1^{ère} démonstration de fonctionnement de la Micro-Brasserie, château, Wiltz, 19h30. Tél. 95 74 44.

Buenos Aires Tango, chorégraphie
et mise en scène de Anibal
Pannunzio et Magui Danni, Centre
des Arts Pluriels Ed. Juncker,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21 - 304.

Sa, 2.6.

Stroossemaart, Quartier de la Gare, *Luxembourg*, 8h.

Audition d'orgue, avec Simone Appelbaum, Cathédrale, Luxembourg, 11h. Org.: Les Amis de l'Orgue.

Rock am Ring, mit unter anderen:
Him, Limp Bizkit, Radioheads,
Nürburgring, *Nürburg*, Tel. 0049 26
91 30 20.

Roméo et Juliette, Galaxie,
Amnéville (F), 15h + 20h30. Tél.
0033 3 87 70 28 29.

Folies douces à l'italienne,
musique renaissance par
l'ensemble Douce Mémoire,
Château de Malbrouck, *Manderen*
(F), 15h, 16h30, 18h + 20h30.

Mütter und Töchter, Lieder und
Duette mit Regina und Nina Hölz,
musikalische Begleitung:
Klauspeter Bungert (Klavier),
TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel.
0049 651 7 18 24 12.

Domkonzert, mit Werken von
Jongen und Bruckner, Dom, *Trier*,
20h.

**Orchestre Philharmonique de
Radio France**, Kongresshalle,
Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 94
84 80.

Blues, Women and Whiskey, zone piétonne, *Diekirch*, 20h.

Musical Dixiland, dixie, Parc Gerlache, *Differdange*, 20h.

Duo d'orchestres, avec la
Philharmonie de Lorraine et
l'Orchestre de la Radio Sarroise,
Arsenal, Metz, 20h30. Dans le cadre

du Festival Français organisé par le
Musikfestspiel Saar.

Ronny Taheny, Bistrot d'Art
Scène, *Luxembourg*, 21h.

Migala, Emo-Pop, support acts:
Songs from Safara and Accatone,
Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tel. 55 44
93 -1.

Galileo, Grey Stone, *Mousson* (B),
22h.

Grand PoPo Football Club, house, funk, latino, old-school rap, break dance-machine, flamenco, le tout légèrement soul, avec Ariel Wizman et Nicolas Errère, After Club, *Amnéville (F)*, 22h. Tél. 0033 3 87 75 04 05.

Clandestinos, Intro Café,
Dudelange, 22h. Tél. 52 66 85.

Der Gladiator Valerius, Szenische
Darstellung eines
Gladiatorenlebens, Amphitheater,
Trier, 18h. Tel. 0049 651 97 80 80.

Weisman und Rotgesicht,
jüdischer Western von George
Tabori, Studio des Theaters, *Trier*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Soirée Hip-Hop II, Dj Crew Fonky
Fingaz et autres, Salle Hild,
Dudelange, 20h. Tel. 51 13 51.

Musique Tzigane, chorégraphie de
Patrick Salliot, Opéra-Théâtre,
Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 40 50.

21h. Renseignements par tél. 22 83 63.

Djuju, latin rock, Flying Dutchman, Beaufort, 21h.

Sodom, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.

Galileo, Kulturfabrik, *Esch*, 22h.

Tlesbea, Intro Café, *Dudelange*, 22h. Tél. 52 66 85.

theater

Der Gladiator Valerius, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 97 80 80.

Reigen, zehn Dialoge von Arthur Schnitzler, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Weisman und Rotgesicht, jüdischer Western von Georg Tabori, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

L'étroite moustiquaire, humour, par Dau et Catella, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Baby-Meurtre, première création de Frédéric Dard, avec Delphine Bardot, Yannic Duterme, Jacques Pacquer, Norbert Rutili, Hervé Sogne et Emmanuelle Tonnerieux, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

party/bal

Warme Nächte, für Lesben, Schwule und Freunde, Garage, *Saarbrücken*, 21h.

Göttin tanzt im Famfatal, Frauen- und Lesbendisco, TUFA, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

konterbont

Street dance competition, Den Atelier, *Luxembourg*, 17h. Dans le cadre du Festival Cour des Capucins.

Cie. Vegetal Beauty & Mad Spirit (Belgique), spectacle Hip Hop danse, musique et rap, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. Tél. 40 45 69. Dans le cadre du Festival Cour des Capucins.

Luft, Akrobatikshow auf dem Hochseil mit der Truppe "Geschwister Weisheit", Platz

hinter der Gebläsehalle, *Völklingen*, 22h. Tel.: 0049 68 98 91 00-0.

So, 10.6.

am dag

Gréngen Zuch, eine Zugfahrt über Trier nach Cochem zum autofreien Erlebnistag "Happy Mosel", Info: Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, Tel. 29 04 04 -1.



Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 - 30 61.

Luxembourg - les Luxembourg-geoïs, visite guidée en français, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 - 30 61.

musek

Syntagma, oeuvres de d'Espinal, de l'Escurel, Desprez et d'anonymes,

d'India, Jacopo Peri, Luca Marenzio et Francesco Cavalli, église SS. Pierre et Paul, *Echternach*, 20h30. Dans le cadre du Festival International de Musique d'Echternach. Tél. 72 83 47.

theater

Der Gladiator Valerius, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 97 80 80.

Weisman und Rotgesicht, jüdischer Western von George

Release Party der neuen CD der Gruppe "dEFDUMp", am 1.6. um 21 Uhr, in der Kulturfabrik.

L'Eté du livre, chapiteau (place d'Armes), *Metz*, 9h30 - 18h.

Miteinander die Zukunft bauen, internationales Fest des Ausländerbeirats, Viehmarktplatz, *Trier*, 10h.

konferenz

Quand les maquettes racontent l'histoire, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 - 30 61.

Confidences, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain,

Château de Malbrouck, *Manderen (F)*, 16h.

Lohengrin, Oper von Richard Wagner, Theater, *Trier*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

La Flûte enchantée, de Mozart, version pour 3 cors de basset et timbales, Grange du Prieuré, *Cons-la-Grandville (F)*, 17h30. Tél. 0033 3 82 44 90 17.

Peter Maffay, Loreley, *St. Goarshausen*, 20h.

Apollo und Dafne: Les débuts de l'opéra baroque, oeuvres de Marco da Gagliano, Sigismondo

Tabori, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Infos und Karten unterTel. 0049 651 7 18 18 18.

party/bal

Ritmo Tropical, Walderdorff's, *Trier*, 20h30. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

konterbont

Luft, Akrobatikshow auf dem Hochseil mit der Truppe "Geschwister Weisheit", Platz hinter der Gebläsehalle, *Völklingen*, 18h. Tel.: 0049 68 98 91 00-0.

co-laborAssemblée générale

Le conseil d'Administration et le personnel de la société coopérative vous convient à notre Assemblée Générale 2000 qui se tiendra le:

Mardi 26 juin 2001 à 18h30

A la maison des jeunes et de la culture
65, rue Zénon Bernard
Esch-sur-Alzette

Ordre du jour

1. Mots de Bienvenue du Président.
2. Rapport d'activités 2000.
3. Rapport financier.
4. Parole au commissaire MM. Marc JALLAY et Marc WELTER
5. Décharge au Conseil d'Administration sortant (vote à main levée)
6. Approbation des comptes et bilans (vote à main levé)
7. Affectation du résultat (conf. à l'art. 33 des statuts)
8. Election d'un nouveau conseil d'Administration (conf. à l'art. 14 des statuts)
9. Divers
10. Verre de l'amitié.

Neue Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag	9-12 14-18
Mittwoch	9 durchg. 18
Samstag	9-12 14-17
Montag	geschlossen

e-mail info@biotop.lu
http://www.biotop.lu

www.worxx.lu

Filme von Kindern und Jugendlichen gezeigt. Als erster Beitrag der Reihe "15x15 - Das europäische Filmerbe" flimmert zur Eröffnung am Donnerstag, den 7. Juni, um 20 Uhr, die Originalfassung des britischen Films "A Matter of Live and Death" (1946) über die Leinwand. Festivalabschluss mit Preisvergabe ist am 13. Juni in der Kulturfabrik in Esch. Weitere Infos: Saarländisches Filmbüro, Tel.: 0049 681 3 60 47, Fax: 0049 681 37 46 68, e-mail: info@filmbuero-saar.internett.de

Primäre Suchtprävention

Am **15. und 16. Juni** wird in Mondorf ein europäischer Workshop zur Motivation von Freilivwilligen in der primären Suchtprävention stattfinden. Hauptthemen sind die Erfahrung mit der Freilivwilligen-Arbeit im Bereich der primären Suchtprävention, die Bedürfnisse dieser Freilivwilligen, die Verbesserung der Freilivwilligen-Arbeit, das Aufrechterhalten bestehender Gruppen, sowie die Aus- und Weiterbildung.

Kontaktadresse: Centre de Prévention des Toxicomanies, 3, rue du Fort Wallis, L-2714 Luxembourg. Tél.: 49 77 77, fax: 40 89 93, e-mail: cept@pt.lu

Eté du livre à Metz

Comme tous les ans, auteurs et autrices, lectrices et lecteurs se rencontreront sous le chapiteau installé à côté de la cathédrale de Metz, sur la place d'Armes. Cette année, pour la 14e édition, ce sera l'historien Emmanuel Le Roy Ladurie qui parrainera la manifestation qui se déroule **du vendredi 8 juin au dimanche 10 juin**.

L'ambiance sous le chapiteau est agréable, on se promène de stand en stand, et on découvre. En particulier les enseignant-e-s du secondaire pourront en profiter pour dénicher des livres de lecture originaux.

Lors de ces journées différents prix seront attribués. Lectures, conférences, expositions et animations compléteront le programme. Le samedi à 14 heures, Yann Le Queffelec fera une lecture de textes du "Petit Robert de la langue française". A 16 heures, c'est Emmanuel Le Roy Ladurie qui tiendra une conférence intitulée "Itinéraire d'un historien". Autres invités pour des conférences: "l'avocat du diable" Jacques Vergès ainsi que Jean Raspail. Dans un espace nommé "Lecture Liberté", il y aura également une exposition sonore: "Tonalités - des écrivains au bout du fil".

Zwölf Tugenden für „Dritte-Welt“-Reisen *

- Beginne deine Reise mit dem Wunsch, mehr über das Land und seine Menschen zu erfahren.
- Respektiere die Gefühle der gastgebenden Bevölkerung. Du kannst durch dein Verhalten auch ungewollt verletzen, vor allem beim Fotografieren.
- Gewöhne dir an, zuzuhören und zu beobachten, anstatt nur zu hören und zu sehen.
- Andere Völker haben oft andere Zeitbegriffe. Das heißt nicht, daß diese schlechter sind – sie sind eben anders.
- Entdecke, wie interessant und wertvoll es sein kann, eine andere Art des Lebens kennenzulernen.
- Mache dich mit den örtlichen Sitten und Gebräuchen vertraut. Du wirst sicher jemanden finden, der dir dabei hilft.
- Hab' nicht gleich auf alles eine Antwort parat. Sei mal derjenige, der eine Antwort haben möchte.
- Du bist nur einer von tausenden von Touristen im Land. Beanspruche keine besonderen Privilegien.
- Wenn du etwas günstig eingekauft hast, denke daran, daß dein Vorteil vielleicht nur deshalb möglich war, weil die Löhne in deinem Gastland niedrig sind.
- Mache niemandem Versprechungen, wenn du nicht sicher und willens bist, sie auch zu halten.
- Nimm dir täglich etwas Zeit, Erlebtes zu verdauen. Du hast so mehr vom Reisen.
- Wenn du es auf Reisen wie zu Hause haben willst, dann verschwende dein Geld nicht für's Reisen – bleib lieber daheim.

* nach: Christian Conference of Asia

